

1.	Nazwa kierunku	filologia romańska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2021/2022 (semestr zimowy), 2022/2023 (semestr zimowy), 2023/2024 (semestr zimowy), 2024/2025 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Zestaw III: Warsztat przekładoznawczy specjalistyczny

Kod modułu: W1-FNWB-S2-WPS

1. Liczba punktów ECTS: 3

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
K01	rozumie potrzebę ciągłego doskonalenia warsztatu tłumacza	K_K01	3
U03	eksploatuje znane narzędzia językowe w formie papierowej i elektronicznej pomocne w tłumaczeniu	K_U03	3
U06	potrafi wykorzystać zdobytą wiedzę z zakresu słownictwa specjalistycznego włoskiego w prowadzeniu rozmów i negocjacji w biznesie oraz prezentacjach w języku włoskim	K_U06	2
W08	zna podstawowe zabiegi stylistyczne stosowane w procesie przekładu specjalistycznego w języku włoskim	K_W08	5
W10	dysponuje rozszerzoną wiedzą dotyczącą terminów i pojęć związanych z dziedziną tłumaczonych tekstów w języku włoskim i polskim	K_W10	4
W11	charakteryzuje ogólnie podstawowe kierunki w badaniach translatologicznych	K_W11	5
W12	wykazuje znajomość słownictwa związanego ze sferą biznesu w języku włoskim	K_W12	3
W14	ma pogłębioną wiedzę na temat charakterystycznych cech języka specjalistycznego	K_W14	4

3. Opis modułu	
Opis	Cel zajęć: zaznajomienie studentów z narzędziami badacza przekładu specjalistycznego, praktyczne zastosowanie teorii przekładoznawczych, przygotowanie do pracy badawczej i redakcji pracy magisterskiej z zakresu przekładu specjalistycznego.
Wymagania wstępne	Znajomość języka włoskiego na poziomie B2+. Zaliczenie modułu Teorii przekładoznawcze.

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
w-1	ocena tłumaczeń i ćwiczeń	formalna ocena zrealizowanych przez studenta tłumaczeń i ćwiczeń	K01, U03, U06, W08, W10, W11, W12, W14
w-2	obserwacja postępów	nieformalna lub formalna ocena postępów studenta sprzyjająca uczeniu się	K01, U03, U06, W08, W10, W11, W12, W14

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
f-1	ćwiczenia	forma prowadzenia zajęć oparta na metodzie problemowej (zdobywanie wiedzy i umiejętności poprzez rozwiązywanie, pod kierunkiem nauczyciela, konkretnych problemów tłumaczeniowych i sprawdzanie wartości proponowanych rozwiązań) i ćwiczeniowej (realizacja zadań służących kształtowaniu umiejętności i nawyków niezbędnych w pracy tłumacza, w tym -obok technik tłumaczenia- również dobrej organizacji pracy, właściwego korzystania z narzędzi i źródeł itp.); wprowadzenie do pracy badawczej z zakresu przekładu specjalistycznego poprzez analizę istniejących tłumaczeń w oparciu o wiedzę z zakresu teorii przekładoznawczych	30	samodzielna realizacja ćwiczeń i tłumaczeń, przygotowanie do tłumaczeń	60	w-1, w-2